

Disco I

I PROFECIAS Y EVOCACIONES ANTIGUAS

Acto II de la tragedia *Medea* de Séneca (siglo I d.C.) 15'46
(textos citados y traducidos por Colón en su Libro de las Profecías)

- 1./ Invocación: Coro "Tethysque novos"/Evocación: Medea "Nunc iam cessit"
10. Recitados: "Venient annis sæcula seris"/"Vendran los tardos años"

1408 Reinado del Emir Nazarí Yusuf III

11. Música: Himno Sufí (Improvisación instrumental) 1'25
12. Recitado: Descripción de las bellezas de Granada" Ibn Battuta, *Los Viajes* 1'32
13. Música: *Mowachah Billadi askara* (Instr. Al-Andalus) 2'44

II CONQUISTAS Y NACIMIENTO DE COLON

1410 Conquista de Antequera

14. Romance antiguo: *El moro de Antequera* 6'50
15. Recitado: "Estando el infante sobre Antequera..." 1'53
16. Música: *Zappay* (instr. Al-Andalus) CMM 20 0'53

1443 Alfonso V el Magnánimo entra en Nápoles

17. Recitado: "Acádiré la gran honor..." 2'46
18. Villota: *Dindirindin* - Anónimo CMM 127 2'02

1451 (Octubre) Nace Cristóbal Colón

19. Recitado: "Siendo sus antepasados de la real sangre..." 0'52
20. Strambotto: *O tempo bono* - Anónimo CMM 132 3'30

III NUEVAS RUTAS Y GRANDES PROYECTOS

1474 Carta de Toscanelli al Príncipe Don Juan

21. Recitado: "Mito ergo sue maiestati cartam, manibus meis factam..." 1'17
22. Basse Dance: *Mapa Mundi (Kyrie de la Misa)* - Johannes Cornago 1'36

1480 Naufragio en el Cabo de San Vicente

23. Recitado: "El Almirante salió al encuentro..." 0'57

1485 Casamiento de Colón durante su estancia en Portugal

24. Música: Melodía antigua (s. XI) 0'44
25. Villancico: *Meis olhos van por lo mare* - Anónimo CMP 453 2'48

1486 Colón presenta su proyecto a los Reyes Católicos

26. Recitado: "Finalmente, atendiéndose al uso castellano..." 0'52
27. Frottola: *In te Domine speravi* - Josquin des Près CMP 84 3'55

IV EL FIN DEL AL-ANDALUS

28. Improvisación melodía árabo-andaluza 1'28

Poema en piedra de la Alhambra de Granada

29. Recitado: Texto en árabe de Ibn Zamrak 1'12
30. Jarcha: *Ya amlaja halki* (Andalucía s. XIII) 6'18

1492 (2 de Enero) La Conquista de Granada

31. Música: *La Spagna* (instr.) 1'39
32. Recitado: "Pasaron Julio e Agosto..." 1'59
33-34. Villancico: *Levanta pascual* - Juan del Enzina CMP 5'29
35. Romance: *Qu'es de ti, desconsolado* - Juan del Enzina CMP 7'31

Disco II

V LA DIASPORA SEFARDÍ

1. Música: *Las Estrellas de los cielos* - Anónimo Sefardí 3'27
La Santa Inquisición

2. Himno: *Patres nostri peccaverunt* - Johannes Cornago CMM 2 2'16

1492 (31 de marzo) Expulsión de los Judíos no convertidos

3. Recitado: Edicto de Expulsión de los judíos, Joan Coloma 4'05
4. Recitado: Oración en Arameo *Ha lahma anya* 1'02
5. Música: *El pan de la aflicción* (Oración en Ladino) - Anónimo Sefardí 3'41
Testimonio de la expulsión de los judíos
6. Recitado: "En contados meses..." 1'35
7. Lamentación en hebreo: *Mà aidéj? Mà adamélag* - Anónimo Sefardí 7'38

VI DESCUBRIMIENTOS Y AGRAVIOS

1492 (3 de octubre) Primer viaje de Colón

8. Recitado: Cristóbal Colón. Carta a los Reyes Católicos (1º viaje) 1'07
9. Música: *Voca la galiera* (instr.) - Anónimo CMM 18 2'04

1492 (12 de octubre) Desde la Pinta se ve el nuevo mundo

10. Recitado: "Navegó al Ouesudeste..." 2'28

1502 Conversión forzosa de todos los moros

11. Música: Lamento instrumental 1'35
12. Recitado: "Viendo el Rey y la Reyna..." 1'16
13. Música: *Nuba Hiyay Msmarqi. Mizan Bsit. Ya muslimin qalbi* 5'55

1502 Moctezuma II es elegido emperador azteca

14. Poema Náuhatl sobre la fugacidad universal
Recitado: "¿Cuix oc nelli nemohua oa in tlalticpac?" 0'53
15. Música: *Homagio Kogui* (quena & tambores amerindianos) 1'14
16. Recitado: "¿Acaso de verdad se vive en este mundo?" 0'51

VII TESTAMENTO DE ISABEL I Y MUERTE DE COLÓN

17. Música: *Departez vous* (instr.) - Guillaume Dufay 1'45

1504 Testamento de la Reina Isabel I de Castilla

18. Recitado: "Y no consientan..." Sobre el trato de los indios 1'27
19. Villancico: *Todos los bienes del mundo* - Juan del Enzina CMP 61 4'22

1506 (20 de mayo) Muere en Valladolid Cristóbal Colón

20. Música: *Fortuna desperata* - Heinrich Isaac 2'16
21. Recitado: En mayo de 1505, salió de viaje..." 1'22
22. Música: *Miserere nostri / Vexilla Regis* - Anónimo CMM 106 9'39

Epitafio

23. *Fantasia I* - Lluís del Milà 2'12
Fragmento de una carta del Almirante
24. Recitado: "No soy el primer Almirante de mi familia..." 0'59
25. Música: *Hanacpachap cussicuinin* (en Quechua) 5'15
Juan Pérez Bocanegra

Solos vocales: Montserrat Figueras, Begoña Olavide, Lluís Vilamajó, Furio Zanasi

Recitantes: Núria Espert y Francisco Rojas (castellano), M. Forcano (catalán, latín, árabe, arameo y náuhatl)

Solos instrumentales: P. Hamon, D. El Maloumi, B. Olavide, D. Psonis, J. Savall, X. Díaz-Latorre, P. Estevan, D. Mayoral

HESPÈRION XXI · LA CAPELLA REIAL DE CATALUNYA

Dirección: Jordi Savall

Concepción del Programa, Selección de textos y músicas y Adaptaciones musicales: Jordi Savall
Dramaturgia y Textos Arameos, Hebreos, Árabes y Náuhatl: Manuel Forcano

La Capella Reial de Catalunya tiene el patrocinio de la Generalitat de Catalunya

Grabaciones realizadas en el Monasterio de Sant Pere de Rodes (El Port de la Selva, Girona),

los días 6 Mayo, 25 al 27 Junio, 10 Julio y 6 Agosto 2006 por Nicolas de Beco. Montaje digital: Musica Numeris.

Transfer y Masterización SACD: Musica Numeris



Portada: Retrato de un hombre llamado Cristóbal Colón, Sebastiano del Piombo (1485-1547).

The Metropolitan Museum of Art. Gift of J. Pierpont Morgan, 1900. © The Metropolitan Museum of Art.

© ALIA VOX 2006 © ALIA VOX Fabricado en Austria por / Made in Austria by Sony DADC Austria AG

COMMENTAIRE EN FRANÇAIS / ENGLISH COMMENTARY / COMENTARIOS EN ESPAÑOL

COMENTARIS EN CATALÀ / MIT DEUTSCHER TEXTBEILAGE / NOTE IN ITALIANO

COMENTARIOS EN ÁRABE Y HEBREO: תרגום בעברית / تعليق بالعربي بالداخل

